

Pieschener Zeitung

Kaditz

Mickten

Pieschen

Trachau

Trachenberge

Übigau

Wonnemonat Mai

Der Mai hat einen Superstart hingelegt, Sonnenanbeter, Naturfreunde und Freiluftfans dürften begeistert sein. Der Monat hält noch vieles bereit: Pfingstfeiertag und Mühltentag. Zu Pfingsten öffnen Dresdner Künstler wieder ihre Ateliers. „Kunst:offen“ heißt das Motto wie jedes Jahr.

Gartenfreunde können sich den Kleingarten-Wandertag am 2. Juni mit anschließender Gartenfachmesse vormerken. Einen Tag später öffnen Privatleute ihre Gartenportale. Auch in der Neustadt, in Weixdorf und in Langebrück gibt es das eine oder andere grüne Kleinod zu entdecken. Auf den Hufewiesen in Alt-Trachau findet am 26. Mai das bei Groß und Klein seit Jahren beliebte Trachenfest statt. An Angeboten mangelt es also nicht – machen Sie das Beste draus!

Ihre Christine Pohl

Beratungsstelle hat eröffnet

Alters- und behindertengerechtes Wohnen wird immer wichtiger. Um die mit dem demografischen Wandel verbundenen Herausforderungen gut zu meistern, hat die Landeshauptstadt Dresden am 15. Mai im Neuen Rathaus eine zentrale Wohnberatungsstelle eröffnet. Ältere Menschen und Menschen mit Behinderung können sich dort zum Beispiel darüber informieren, wie sie sich durch bauliche Anpassungen in ihrer Wohnung den Alltag erleichtern bzw. in ihrem vertrauten Umfeld wohnen bleiben können.

Auch Angehörige haben die Möglichkeit, sich beraten zu lassen. Investoren, Bauträger und Vermieter erhalten nützliche Informationen über spezifische Wohnbedarfe älterer, behinderter und pflegebedürftiger Menschen. (StZ)

Die nächste „Pieschener Zeitung“ erscheint am **13.06.2018**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **04.06.2018**.



ZUM ERSTEN MARKUSSTUFENFEST luden die Händler, Gewerbetreibenden und Vermieter am 5. und 6. Mai ein. Zahlreiche Pieschener folgten der Einladung, genossen das schöne Wetter, schauten in die Geschäfte und ließen sich von der Modenschau am Sonntag in den Bann ziehen. Foto: J. Naumann

Gelungener Start für die Linie 73

Pieschen. Einen ersten Zwischenstand zum Probebetrieb der neuen Buslinie 73 durch die Döbelner Straße haben die Dresdner Verkehrsbetriebe (DVB) am 8. Mai im Ortsbeirat Pieschen vorgestellt. Danach wird die Verbindung von etwa 220 Fahrgästen täglich genutzt.

SPD-Ortsbeirat Stefan Engel sieht den Start der Buslinie positiv. „Die neue Buslinie 73 hat sich etabliert und sollte unbedingt fortgeführt werden. Vor allem für viele ältere Menschen in Trachenberge ist diese Verbindung eine echte Erleichterung. Wenn der Bus dauerhaft und zuverlässig fährt, noch breiter beworben

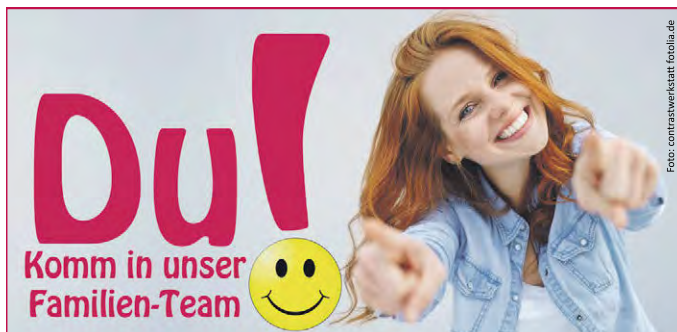
wird und im Liniennetzplan erscheint, werden ihn auch noch mehr Menschen benutzen“, so Engel.

Kritisch sieht der Chef des SPD-Ortsvereins, dass die Anschlüsse am Haltepunkt Pieschen alles andere als optimal sind. Darauf habe man die DVB schon Anfang Januar aufmerksam gemacht. Wenn die S-Bahn aus Pirna in der elften Minute ankommt, der Bus aber schon zur Minute 4 abgefahren ist, kann natürlich niemand umsteigen. Eine Fahrplanverschiebung um zehn Minuten würde hier schnell Abhilfe schaffen. Auch würde der Fahrplan eine Verlängerung der Linie bis

zur Haltestelle Wurzener Straße erlauben. Engel sieht hier noch einiges an Potenzial und hofft auf eine Arbeitsgruppe aus DVB, Verwaltung, Stadträten und Ortsbeiräten, die sich der Problematik annimmt. (PZ)

Unterstützung für Familien

Wie vielseitig der Allgemeine Soziale Dienst des Jugendamtes Familien mit Kindern beisteht und wo er im Stadtgebiet erreichbar ist, darüber informiert druckfrisch ein städtisches Faltblatt. Unter dem Titel „Allgemeiner Sozialer Dienst des Jugendamtes – Unterstützung für Familien“ liegt es kostenlos in den Informationsstellen der Bürgerbüros, Rathäuser, Ortsämter und Ortschaften aus. Veröffentlicht ist es auch im Internet unter www.dresden.de/jugendamt bei „Soziale Beratung für Eltern & Kinder“. (StZ)



Unser ambulantes Pflegeteam sucht **Dich** in Pieschen als

examinierte Pflegefachkraft (m/w) oder Pflege- und Betreuungskraft (m/w)

Wir bieten:

- Sicherheit und Zukunft durch einen unbefristeten Vertrag
- Attraktive Vergütung und maximale steuerfreie Zuschläge
- Familienfreundliche und flexible Arbeitszeiten
- Ggf. KITA-Zuschuss, DVB-Zuschuss, Altersvorsorge, VWL...
- Individuelle Entwicklungschancen
- Perspektiven für Wiedereinsteiger und frisch Examinierte
- Wertschätzung und Anerkennung in einem familiären Team

PFLEGEZENTRUM
Koppetzki

Häusliche Pflege und Betreuung

Wurzener Str. 5, 01127 Dresden

(im Ärztehaus Mickten)

Tel.: 03 51 - 8 52 23 13

info@pflegezentrum-dresden.de

SALA THAI

Speisen und Getränke · Thailändische und vietnamesische Spezialitäten · Sushi

NEU BUFFET Dienstag & Donnerstag ab 18 Uhr **9,90€**

» Sushi » Ente » Hühnchen » Meeresfrüchte » Nudeln
» Gemüse » verschiedene Vorspeisen » und vieles mehr
Wir bitten um Reservierung

MITTAGSTISCH ab 5,50€

LEIPZIGER STRASSE 38 · 01127 DRESDEN
TELEFON: 0351 84732110
ÖFFNUNGSZEITEN: täglich 11:30-14:30 Uhr und 17:30-22:30 Uhr

Technik Ambiente

LOEWE.
SONOS
sky-Partner

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

HAUPTSTRASSE 29

Unsere Themen

■ Fotoausstellung	S. 2
■ Schüler im Rathaus	S. 3
■ Stadtteilstadt	S. 4
■ Schnuller adé	S. 5
■ Erich Kästner Rallye	S. 6
■ BRN für Kinder	S. 7
■ Telekommunikation	S. 8
... und mehr!	

Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Mit dem E-Bike durch Dresden.

Jetzt im DREWAG-Treff für zwei Tage kostenfrei leihen.

Mit den ersten warmen Sonnenstrahlen haben unsere Kunden ab Mai wieder die Möglichkeit im DREWAG-Treff kostenlos Elektrofahräder zu leihen: d.h. ein Herren- oder Tiefeinsteigerrad der Marke Kettler. Elektrofahräder sind hybridbetrieben, das heißt, ein Elektromotor unterstützt bei Bedarf die eigene Muskelkraft. Mit dem Funktionsdisplay am Lenkergriff können Sie ganz bequem bis zu drei verschiedene Unterstützungsstufen zuschalten.



Kommen Sie einfach mit Ihrem Personalausweis, der DREWAG-Kundenkarte und einer Kautions von 100,00 Euro pro Rad in den DREWAG-Treff und testen Sie unsere Elektrofahräder.

Bitte stimmen Sie vorher Ihren Wunschtermin zur Abholung und Rückgabe telefonisch mit den Mitarbeitern im DREWAG-Treff Ecke Freiburger/Amonstraße ab.

Servicenummer: 0351 860-4444, Öffnungszeiten:

Mo. – Fr. 09:00 – 19:00 Uhr,
Sa. 09:00 – 13:00 Uhr

DREWAG

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.

TELEFON 01 74 303 15 80 · E-MAIL frenzelchristine@gmx.de

Letztes Geleit



NATURRUHE Friedewald GmbH
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:
Mittlere Bergstraße 85
01445 Radebeul
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-32350529
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:
(gegenüber) Kreyernweg 91
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de
www.naturruhe-friedewald.de

ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.

Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfortenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de



Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister

EUROCERT

DNV EN ISO 9001
2008:2008



BESTATTER
VOM HANDWERK GEPRÜFT

Grabstätten auf dem St.-Pauli-Friedhof

Sozialdemokrat und Ministerpräsident Wilhelm Buck



DAS FOTO ZEIGT den Kreishauptmann Wilhelm Buck (Bildmitte) anlässlich der Eröffnung des Kindererholungsheims der Arbeiterwohlfahrt Sachsen am 17. Mai 1924 im Schloss Großsedlitz.

Fotos: Archiv Brendler

Der zu den größten Begräbnisstätten Dresdens zählende St.-Pauli-Friedhof in der Leipziger Vorstadt wurde in den Jahren 1860/61 angelegt, weil der „Innere Neustädter Friedhof“ für die wachsende Einwohnerzahl der Dresdner Neustadt zu klein geworden war. Als anfangs „Äußerer“ später „Neuer Neustädter Friedhof“ wurde er am 22. Mai 1862 mit einem ersten Begräbnis in Gebrauch genommen.

Auf dem etwa elf Hektar großen und zum 1. Januar 2016 beschränkt geschlossenen Friedhof befinden sich neben Stätten des Gedenkens auch die Gräber von Persönlichkeiten,

welche nicht nur in der Geschichte Dresdens, sondern auch in der des Landes Sachsen einen festen Platz einnehmen. Zu den Letzteren gehört der am 12. November 1869 in Seidau (seit 1922 Stadtteil Bautzens) geborene und um 1875 mit seinen Eltern nach Dresden verzogene Wilhelm Buck.

Von 1908 bis 1917 vertrat der gelernte Stuckateur die Interessen der SPD als Dresdner Stadtverordneter, war nach dem Ende des Ersten Weltkrieges sächsischer Volksbeauftragter für Kultus/Bildung und stand vom 5. Mai 1920 bis 21. März 1923 als Ministerpräsident des Freistaats Sachsen drei

Regierungen vor. Anschließend bekleidete Wilhelm Buck bis 1933 das Amt des Kreishauptmanns für Dresden-Bautzen.

„Nach dem Parteiaustritt im Mai 1926 wurde er Mitbegründer der Alten Sozialdemokratischen Partei Deutschlands und ihr Vorsitzender. Für diese Partei saß Wilhelm Buck von 1929 bis 1930 im Sächsischen Landtag.“ (WIKIPEDIA)

Am 2. Dezember 1945 ist er in Radebeul verstorben. Ein halbes Jahr nach seinem Tode erhielt die bisher nach General Ernst Adolf Craushaar (1815–1870) benannte Straße den Namen Wilhelm-Buck-Straße.

(K. Brendler)

Neue Fotoausstellung im Zwischenarchiv

Am 14. Mai 2018 ist im Zwischenarchiv des Stadtarchivs die Fotoausstellung des Dresdner Fotoaktiv 57 e. V. „Zwischen den Zeiten“ eröffnet worden.

Die Ausstellung zeigt Fotografien von Dresden aus den Jahren 1988 bis 1994. Dokumentiert wird die Zeit vor und nach der Wende sowie die damit verbundenen Umbrüche und Übergänge.

Das Alte und das Neue sind auf den Fotografien ein immer wiederkehrendes Thema. Zu sehen sind auch längst vergessene Zeitzeugnisse wie Graffiti sprüche an

Häuserwänden, alte und neue Werbetafeln sowie ruinöse Fassaden und Gebäude.

Der Dresdner Fotoaktiv 57 e. V. ist seit knapp 61 Jahren aktiv und damit der wohl älteste Fotoverein der Stadt. Die Vereinsmitglieder hatten sich entschlossen, ihre analogen und digitalen fotografischen Werke aus den letzten 61 Jahren dem Stadtarchiv zu übergeben. (StZ)

Geöffnet Mo und Mi von 9 bis 16 Uhr, Di und Do von 9 bis 18 Uhr und sowie Fr von 9 bis 12 Uhr im Erdgeschoss des Zwischenarchivs, Elisabeth-Boer-Straße 7.

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:
Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:
LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Wir helfen weiter

Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden
Telefon 4 72 40 65

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67
01099 Dresden
Telefon 8 01 19 81

Kötzschenbrodaer Straße 1a
01468 Moritzburg
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

Geschäftsstelle Cotta
Bramschr. 11, 01159 Dresden
Telefon 4 24 36 43



Mitglied
der Landesinnung
der Bestatter Sachsens

Schüler gestalteten Dresdner Rathaus

Mitte April wurde in der zweiten Etage des Dresdner Rathauses eifrig mit Spraydosen, Pinseln und Farben hantiert. Schülerinnen und Schüler der 9. Klassen der Pieschener Makarenskule gaben grauen Brandschutzwänden, die nachträglich im Rathaus eingezogen wurden, ein buntes Aussehen. Zwei Wände in der Nähe des Bürgermeisteramtes, Abteilung Europäische und Internationale Angelegenheiten, zeigen nun Motive zu den Themen Städtepartnerschaft und Schüleraustausch.

Die Auswahl ist nicht ganz zufällig. „Wir durften bereits über das Programm „SchülerRaustausch“ der Landeshauptstadt Dresden

mit einigen Schülern nach Nauroy-Beine (Frankreich) fahren. Die Wandgestaltung soll ein kleines Dankeschön der Schüler sein“, so Antje Creutz, Lehrerin an der Makarenskule. Unterstützt und fachlich beraten wurden die Schüler bei Planung und Durchführung des Gestaltungsprojekts von Christian Weiße. Er ist Auftragsmaler und Fassadengestalter und in der Dresdner Graffitiszene sehr gut bekannt.

Einen Tag lang wurde in der Schule geplant. Die restlichen Tage der Woche setzten die Schülerinnen und Schüler das Ganze in der Praxis um. Dabei entstand auch vor Ort noch viel Spontanes. Am Abschlusstag übergaben die

Jugendlichen ihre Werke an das Bürgermeisteramt. Auf einer kleinen Tafel an der Wand haben sich die jungen Künstler verewigt. Auf das Geschaffene können sie mit Recht stolz sein. Ihre Werke sind auch künftig ein Blickfang für alle Besucher und Mitarbeiter des Rathauses. (ct)

e-Petition für mehr Verkehrssicherheit

Äußere Neustadt. Nachdem die unübersichtliche Verkehrssituation vor der 4. Grundschule „Am Rosengarten“ bereits mehrfach angesprochen wurde, hat eine Elterninitiative jetzt eine e-Petition ins Leben gerufen. Vorgeschlagen werden eine Reihe von Maßnahmen, die dazu beitragen sollen, Gefahrenmomente zu beseitigen.

Denkbar wären u.a. ein Parkverbot entlang des Carusufers vor der Schule, das Einrichten weiterer Kurzzeitparkplätze und zusätzliche Warnleuchten im Bereich der Ampelkreuzung Rosa-Luxemburg-Platz. Zu finden ist die e-Petition bis 22. Mai unter www.dresden.de/leben/gesellschaft/buergerbeteiligung/epetition. (DN)



GRAFFITIKÜNSTLER DER MAKARENKOSCHULE sorgen für kreative Wände im Rathaus. Foto: Trache

Pro Seniore wieder bei BRN

Nach dem großen Erfolg im letzten Jahr wird es auch zur diesjährigen BRN (15. bis 17. Juni) eine Beteiligung der Pro Seniore Residenz Kästner Passage geben. Die Besonderheit der Beteiligung einer Senioreneinrichtung zur bunten Republik Neustadt fand weit über die Stadtgrenzen hinaus großen Zuspruch und traf auf großes mediales Interesse. Auch in diesem Jahr kommen Kinder ab 14 Uhr bei Hüpfburg, Ponyreiten, Kinderschminken, Ballonkünstlern und einer kostenfreien Kindereisenbahn voll auf ihre Kosten.

Der Rest genießt das umfangreiche Bühnenprogramm ab 15.00 Uhr. Zu sehen gibt es eine aus dem TV bekannte

Akrobatikshow, Livemusik einer internationalen Country Band bis hin zur Greifvogelschau der Falknerei Moritzburg. Getränke und Speisen kann man vor Ort erwerben.

Das Fest am 16. Juni findet im Innenhof der Pro Seniore Residenz Kästner Passage statt. Diese ist sowohl von der Bautzner als auch der Rothenburger Straße zugänglich. Zudem wird ein Maskottchen auf dem Festgelände und bei der BRN unterwegs sein. Wer Glück hat, bekommt einen Gutschein für eine Kugel Gratis-Eis bzw. Zuckerwatte geschenkt.

Eine schöne Veranstaltung für Groß und Klein! (DN)

Pro Seniore Residenz Kästner Passage, Bautzner Str. 23–25

Fr. 01.06. & 02.06.2018

1-jähriges Jubiläum

Es erwarten Sie:

- 10% Rabatt auf Ihren Einkauf*
- ein Begrüßungsgetränk
- leckere Verkostungen
- Sofortgewinne am Glücksrad
- Malspaß für die Kleinen
- und vieles mehr

Ihr denn's Biomarkt

Alaunstraße 8 in 01099 Dresden
Mo–Sa: 08.00–21.00 Uhr

Unsere Märkte in der Königsbrücker Straße
und Altmarktgalerie feiern mit.

* Ausgenommen sind Presse, Bücher, Tabakwaren, Gutscheine und Pfand. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionsvorteilen.
denn's Biomarkt GmbH, Hofer Straße 11, 95183 Töpen.

www.denns-biomarkt.de | f

Steuererklärung? Kein Geld verschenken!

Oftmals wird das lästige Thema Steuererklärung immer wieder hinausgeschoben. Aber ohne Einkommensteuererklärung kommt auch keine Rückzahlung vom Finanzamt, welche manchmal einige Hundert oder sogar einige Tausend Euro betragen kann.

Eine kostengünstige Möglichkeit, dieses Problem zu lösen, kann die Inanspruchnahme eines Lohnsteuerhilfevereines sein.

Im Rahmen einer Mitgliedschaft berät Herr Hippe Arbeitnehmer, Beamte und Rentner in Lohnsteuerfragen und erstellt die komplette Einkommensteuererklärung sofern ausschließlich Einkünfte aus nichtselbstständiger Tätigkeit vorliegen.



Beraterstellenleiter
Gert Hippe, Dipl.-Betw. (FH)

Lohnsteuerberatungsverbund e.V.
-Lohnsteuerhilfeverein-
Beraterstellenleiter
Gert Hippe

Trachenberger Str. 25
01129 Dresden
Email: gert.hippe@steuerverbund.de
Internet: www.steuerverbund.de

Tel.: 0800/589 38 99
Wir kommen auch zu Ihnen!

Zwischen Wildem Mann und den Elbauen

Historische Spaziergänge im Dresdner Nordwesten

In loser Folge berichtet der Autor und Publizist Jürgen Naumann an dieser Stelle über historische Ereignisse und Orte im Ortsamtsbereich Pieschen.

Heute: Wie der Dixieland in den Dresdner Nordwesten kam

Jedes Jahr im Mai liegt Dresden im Dixielandfieber. Bands aus aller Herren Ländern spielen nicht nur im Kulturpalast, sondern auch auf zahlreichen Open-Air-Bühnen.

Dixieland in Dresden, das war ein Volksfest und ist es heute immer noch, seit 48 Jahren!

Und so wie heute im Stammhaus der Feldschlösschen-Brauerei jedes Jahr zur Festivalzeit

Dixie-Klänge ertönen, waren diese früher auch im Speisesaal des VEB Transformatoren- und Röntgenwerkes (TuR) an der Scharfenberger Straße im Rahmen des Festivals zu hören. Er wurde dazu in eine Konzerthalle mit großer Bühne und Musikanlage verwandelt.

Eine eigens gegründete IG Dixieland sorgte dafür, dass die Veranstaltung vorbereitet, organisiert und durchgeführt wurde. An drei Abenden konnten mehrere tausend Besucher einen Hauch des „großen“ Festivals spüren und der Musik der Bands aus verschiedenen Ländern lauschen.

Die finanzielle Unterstützung für die Veranstaltung lag bei der Abteilung Kultur. Ein nicht unwesentlicher Betrag wurde

jedes Jahr aus dem Sozialetat des Betriebes dafür bereitgestellt.

Der Betrieb baute nicht nur Geräte der Medizin- und Elektrotechnik, er hatte auch einen eigenen Sozialbereich, zu dem u.a. die Kulturabteilung gehörte. Diese war nicht nur für das betriebseigene Kulturhaus in Übigau, in unmittelbarer Nähe zum Schloss, und den darin stattfindenden Veranstaltungen verantwortlich, sondern betreute auch die zahlreichen Kulturgruppen, die man damals „Volkskunstkollektive“ nannte. Die letzten Dixielandkonzerte fanden 1989 statt. Der Speisesaal von TuR wurde kurz nach der Wende noch von einem Autohaus genutzt und etwa 1992 abgerissen. (J. Naumann)

Ihr Fahrradfachgeschäft

Besuchen Sie uns
zum Stadtteilstfest

Fahrrad-Flohmarkt
2. Juni, ab 10 Uhr

Fahrräder und E-Bikes nach Ihren Wünschen

Bürgerstraße 38–40 | 01127 Dresden
Tel. 0351 8492393 | info@elberad.com | www.elberad.com

**NOTAPHILIE
DRESDEN**
Dr. Hemmerling

NEU:
5-Euro-Münze
violetter Ring

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen
Telefon: (03 51) 8 58 32 53
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr

Heiliges Pieschen

Es ist wieder soweit, der Countdown läuft. Nur noch wenige Tage sind es bis zum alljährlich stattfindenden Stadtteilstfest „st. pieschen“.

Beim Wort alljährlich hält die Feder inne, liest und klingt es doch, als wäre das Alles selbstverständlich. Ist es natürlich nicht. Vielmehr stecken viele Stunden Freizeit in der Vorbereitung des Festes, die von den Organisatorinnen und Organisatoren ehrenamtlich erbracht werden. Das ist mindestens ein großes Dankeschön wert!

In diesem Jahr fallen die tollen Tage auf den 1., 2. und 3. Juni. Angesichts des umfangreichen Programms darf man sicher sein, dass es in den Straßen und Höfen einmal mehr hoch hergehen wird.

Es ist ein Fest zum Mitmachen. Pieschens Vereine zum Beispiel präsentieren sich am 2. Juni ab 14 Uhr im Galvanohof, Bürgerstraße 50. Ab 10 Uhr heißt es an gleicher Stelle tags darauf „Alles rockt“.

Die bewährte Mischung aus Musik, Kunst, Handwerk, Gewerbe und Handel verspricht ein langes, aber kurzweiliges Wochenende mit Tanz, Spiel und Spaß, auf das man wie immer gespannt sein darf. (m-r.)

PROGRAMM ST. PIESCHEN – 1. bis 3. Juni 2018

Freitag, 1. Juni 2018

■ Ostpolbühne Leipziger Straße

■ Räuberbühne

Die Holy Friday Rap Messe Brüder und Schwestern, die heilige Zelebrierung des guten Raps wird fortgeführt. Die Messe findet wie immer am Freitag statt und wird gelesen von den Meistern der Zeremonie: Speche und DJ Handtrax, Motox, HRisses, DueZe und Aero. An den heiligen Decks wird euch Smoothinski beseelen.

■ Ostpolbühne der Leipziger Straße

19.00 Uhr: aBallaró | 21.15 Uhr: Tante Polly | 21.15 Uhr: Church Of Mental Enlightenment | 22.30 Uhr: Ogrom Circus

■ Bühne am Konkordienplatz

20.00 Uhr: 2nd LOOK – Rock & Soul aus Dresden

■ Nordendbühne zwischen &rausch und Jess Pub

18.00 Uhr: Einstimmung | 20.00 Uhr: Princess in a bottle

■ in der Nachbarschaft – 01.06.2018

17.00 Uhr: KNARK-ART: kunstaustellungen: conny cobra zeigt gesichter, auf-takt schaufensterausstellungen: else gold zeigt objekte, kabinetausstellung kurs, ladengeschichte, schreibwerkstatt | HH: kunstaustellung: corinna kühner, hausflurausstellung farbenzirkel | davor und dazwischen: krautwaldmuseum, kunstmarkt, stilleben, künstlerkaschemme, straßencafé, kandinskykuchen, malen nach zahlen, medizin nach noten, Torgauer Straße 24 | 20.30–22.00 Uhr: directOutput (drum and bass), Torgauer Straße | 22.00–24.00 Uhr: DJ SteffenK (minimal house to minimal techno), Torgauer Straße

Samstag, 2. Juni 2018

■ Räuberbühne – 02.06.2018

Tim & Struppig | zu Hauser | Antony Heulin & Odile François | Dawn Radio | Holtz & Heilig | Die Arbeit (Ex Leo hört Rauschen) | Soudain | Fulda | Doctor Colossus

■ Ostpolbühne an der Leipziger Straße

16.30 Uhr: Miss Alice | 18.00 Uhr: EYLA & Band | 19.30 Uhr: Frankie Goodrich | 20.30 Uhr: Lady Blue Beard | 22.00 Uhr: UNS | 23.15 Uhr: Subact

■ Bühne am Konkordienplatz

11.00–12.00 Uhr: Familien-Mega-Mitmachshow mit dem Illusionskünstler Norbert Binder | 15.00–16.00 Uhr: Familien-Mega-Mitmachshow mit dem Illusionskünstler Norbert Binder | 16.30 Uhr: Die Gewürztraminer | 20.30 Uhr: Wiesner | 22.30 Uhr: Grünfeuer

■ Nordendbühne zwischen &rausch und Jess Pub

15.00 Uhr: Country & Gitarre (solo) | 18.00 Uhr: On tap | 20.00 Uhr: Die Gewürztraminer

■ in der Nachbarschaft

9.00 Uhr: Jazzfrühstück 25,– € p. P. inklusive Musik im savoir vivre | Flohmarkt bei elberad, Bürgerstraße 38–40 | 10.00 Uhr: Wanderung durch Altpieschen/Fußgängerbrücke, Ansprechpartner: Herr Haufe, Telefon: 015205101843 | 10.00–18.00 Uhr: Kinderspielstraße mit Stoffwechsel e.V., Konkordienstraße | 11.00 Uhr: KNARK-ART: kunstaustellungen: conny cobra zeigt gesichter, auf-takt schaufensterausstellungen: else gold zeigt objekte, kabinetausstellung kurs, ladengeschichte, schreibwerkstatt | HH: kunstaustellung: corinna kühner, hausflurausstellung farbenzirkel | davor und dazwischen: krautwaldmuseum, kunstmarkt, stilleben, künstlerkaschemme, straßencafé, kandinskykuchen, malen nach zahlen, medizin nach noten, Torgauer Straße 24 | 12.00–19.00 Uhr: Künstlermeile „Montmartre“ mit musikalischen Einlagen und Kinderschminken rund um die Markuskirche | 14.00 Uhr: Kirchencafé vor der Markuskirche | 14.00–18.00 Uhr: Spielefest im Galvanohof mit Sumoringen, CD-YO-YO bauen, Chaosspiel, Glücksrad und mehr. Die Stadtteiltrunde Pieschen lädt ein! | 14.00–18.00 Uhr: Allstars vs. Konserve, Torgauer Straße | 15.00 Uhr: Kinder-Mit-Mach-Show mit Friedolin auf der „Kleinen Melodie“ an der Moritzburger Straße | 15.00–19.00 Uhr: 4 Jahre rotgrünrotorangene Mehrheit im Stadtrat – was hat sich bewegt? – Gespräche mit den Stadträt*innen: Pia Barkow (Linke), Kati Bischoffberger (Grüne), Vincent Drews (SPD), Martin Schulte-Wissermann (Piraten), Atelier Kati Bischoffberger, Oschatzer Straße 5 | 16.00 Uhr: Stummfilm trifft Orgel, Herzliche Einladung in die St.-Markus-Kirche (Markusplatz) zu Charlie Chaplins „Der Zirkus“. Zum Stummfilm improvisiert T. Mühl an der Eule-Orgel. | 17.00–19.00 Uhr: Teenie-Disco mit DJ Thommy auf der „Kleinen Melodie“ an der Moritzburger Straße |

18.00 Uhr: Der Chef am F4 – Kleinigkeiten vom Grill mit Musik | 18.30–20.15 Uhr: DJ Thomas Part (minimal techhouse nuskool), Torgauer Straße | 20.15–22.00 Uhr: Diskoschwert (klangvolles Potpourri), Torgauer Straße | 22.00–24.00 Uhr: wasweissdennich (Elektronica), Torgauer Straße

Sonntag, 3. Juni 2018

■ Räuberbühne

Sonosphere | LiesBeats | Mikrowelle | Ch1P | OXO OHO | Dubvasion (Guts Pie Earshot) | Tscha-Main

■ Ostpolbühne an der Leipziger Straße

15.30 Uhr: Affen | 16.30 Uhr: Ghost of You | 17.30 Uhr: Orange Utan

■ Bühne am Konkordienplatz

11.00–12.00 Uhr: Ökumenischer Gottesdienst (bei starkem Regen in der Markuskirche) | 12.00 Uhr: Musik vom Goldenen Lamm | 13.30 Uhr: COOLUP acoustic | 16.00 Uhr: °Cary – Soul aus Leipzig | 18.00 Uhr: Lars Kutschke Trio | 20.00 Uhr: IZE – POP/Funk aus Mannheim

■ Nordendbühne zwischen &rausch und Jess Pub

11.00 Uhr: Blasmusik & Frühshoppen | 15.00 Uhr: Ski King | 16.30 Uhr: Paula Petersen | 17.00 Uhr: Ski King | 19.00 Uhr: Bernd Brodtrück

■ in der Nachbarschaft – 03.06.2018

10.00–18.00 Uhr: Galvano-Kunsthof „Alles rockt!“ Textil- und Filzkünstlerinnen präsentieren ihre Arbeiten, „Rocky Mountains“ Steinschnitzen, „lets rock, rock“ Fotospaß in Riesenröcken, „BaROCKes“ Stilleben selbermalen an Staffeleien, Textiles Gestalten von Röcken / Drucktechniken auf Stoff, „sweet rockys“ Süße Leckereien zum Selberschokolieren, „Elderdrinks on the rocks“ (Holundersaft und Eis) und mehr. Die Kreative Werkstatt e. V. lädt ein! | 10.00–18.00 Uhr: Kinderspielstraße mit Stoffwechsel e. V., Konkordienstraße | 11.00 Uhr: Katerfrühstück: mitbringen und mit-leiden, Torgauer Straße 24 | 12.00–18.00 Uhr: Feierabend Chill Out, Torgauer Straße | 12.00–18.00 Uhr: Gespräche über Artenvielfalt, Ökologie, Umweltverschmutzung, Atelier Kati Bischoffberger, Oschatzer Straße 5 | 13.30–16.30 Uhr: Grüne Oase Concordia – Gartenkaffee, Pflanzenbörse, Kinderflohmarkt auf dem Vorplatz der Kleingartensparte Concordia. Highlight: Gartenfragestunde mit Karin – das Urgestein der Concordia führt durch die Gartenanlage. Alle Angaben ohne Gewähr.

Straßennamen im Dresdner Nordwesten

Die Baudissinstraße in Kaditz



DIE ZEICHNUNG DES Dresdner Malers August Grahl (1791–1868) zeigt den Schriftsteller und Übersetzer Wolf Heinrich Graf von Baudissin.
Foto/Abb.: Archiv Brendler

Am 1. Januar 1903 wurde der Vorort Kaditz nach Dresden eingemeindet. Ein knappes Jahr später teilte der Rat der Haupt- und Residenzstadt mit, dass ab dem 1. Januar 1904 insgesamt 18 Straßen in der nunmehrigen Vorstadt Kaditz neu- bzw. umbenannt werden. Das betraf auch die in Richtung des Kaditzer Tännichts (1) führende und 1896 benannte Forststraße. Seit dem 1. Januar 1904 trägt sie den Namen Baudissinstraße und verbindet die Ranke- mit der Roscherstraße. Der Schriftsteller und Übersetzer Wolf Heinrich Graf von Baudissin wurde am 30. Januar 1789 in Kopenhagen geboren. Nach erfolgreichem Jurastudium war er Legationssekretär in dänischen Diensten, unternahm anschließend längere

Reisen und ließ sich im Jahre 1827 in Dresden nieder. Baudissins Verdienste bestehen vor allem in der Übersetzung von Shakespeare-Dramen, die er für die „Schlegel-Tieck'sche Shakespeare-Ausgabe“ vornahm sowie dem Übertragen von Werken der mittelhochdeutschen, englischen, französischen und italienischen Literatur.

„Von 1854 bis 1858 war er Vorsitzender des Sächsischen Kunstvereins. Seine Stadtwohnung und sein Sommersitz in Wachwitz waren Treffpunkte vieler bedeutender Vertreter der Musik, der Malerei und der Dichtkunst.“ (2) So gehörten zu seinen Gästen neben anderen auch die Pianistin Clara Wieck, ihr Ehemann, der Komponist Robert Schumann, der Maler Carl

Gustav Carus und der Dichter Hans Christian Andersen.

Wolf Heinrich Graf von Baudissin, der in zweiter Ehe mit der Schriftstellerin Sophie Kaskel (1817–1894), Tochter des sächsischen Hofbankiers Michael Kaskel, verheiratet war, starb am 4. April 1878. Auf dem Trinitätsfriedhof befindet sich beider Grabstätte. (K. Brendler)

Anmerkungen/Quellen

(1) „Als Kaditzer Tännicht wurde ein heute fast vollständig verschwundenes Waldstück bezeichnet, welches das Gebiet nördlich des Kaditzer Dorfkerns bis nach Radebeul und zur Jungen Heide einnahm.“ (www.dresdner-stadtteile.de)

(2) Dr. Karlheinz Kregelin (1931–2004), „Das Namenbuch der Straßen und Plätze im Norden der Stadt“ (Manuskript 2002)

Schnullerfee weihet Schnullerbaum ein

Wer kennt ihn nicht, diesen endlosen Kampf, die Kinder von ihren lieb gewordenen Schnullern abzubringen: Schlaflose Nächte und genervte Eltern sind meist die Folge.

Ein Schnuller kann für Säuglinge sehr beruhigend sein und wird später nicht selten für viele Kinder zum geliebten Wegbegleiter. Doch das dauerhafte Nuckeln aus Gewohnheit hat oft gesundheitliche Folgen. Deshalb sollte man mit der Entwöhnung nicht zu lange warten. Um den Kindern und Familien diese Aufgabe zu erleichtern, gibt es am Standort Neustadt/Trachau des Städtischen Klinikums Dresden ab sofort einen Schnullerbaum.

Zur Einweihung am Freitagnachmittag, dem 27. April, kam die Schnullerfee Ines Zeun höchst persönlich für zwei Stunden vorbei, redete den Kindern der Mitarbeiter des Krankenhauses, aus Trachau und der Umgebung, die mit ihren Eltern zu dem Termin



SCHNULLER ADÉ! Der Schnullerbaum im Städtischen Klinikum verspricht genervten Eltern Hilfe.
Foto: Naumann

gekommen waren, gut zu und half den Kleinsten dabei, sich vom lieb gewonnenen „Schnulli“ zu verabschieden.

Mit großen Augen verfolgten die Kleinen, wie die 20 Schnuller, die sie freiwillig abgegeben hatten, schließlich am Baum landeten. Als Anerkennung und Trost wartete eine kleine Überraschung auf sie. Die zirka vier Meter hohe Papiermaulbeere befindet sich auf dem öffentlich

zugängigen Spielplatz hinter der Kinderklinik und der Geburtsklinik. Dort können alle tapferen Kinder gemeinsam mit ihren Eltern ihre Schnuller am Baum aufhängen bzw. befestigen. Der Baum kann zu jeder Zeit aufgesucht werden.

Weitere Termine mit der Schnullerfee wird es voraussichtlich im Juni geben. Sie werden unter www.klinikum-dresden.de veröffentlicht. (Jürgen Naumann)

Für Leseratten

Pieschen. „Dresden und de Auswärtschen“ heißt es am 5. Juni ab 19.15 Uhr in der Bibliothek Pieschen, Bürgerstraße 63. Ein Dresdner Gästeführer plaudert aus dem Nähkästchen.

Am 8. Juni gibt es einen Sommernachmittag rund ums Buch. Groß und Klein haben dabei die Chance, in Buchschätzen zu stöbern, Schmuck zu basteln, sich kalligraphisch auszuprobieren und zu rätseln. Gegen 15 Uhr und 16 Uhr können die Kleinen Leser einem Bilderbuchkino lauschen. Beginn der Veranstaltung ist 14 Uhr. (PZ)

AugustTheater

Pieschen. Mit „Rapunzel“ bringt Grigorij Kästner-Kubsch ein Märchen voller Poesie und Spannung, Liebe und Trauer, voller Zauber und Dramatik auf die Puppen-Bühne. Für alle ab 4, am 22. Mai, 10 Uhr, Bürgerstraße 63.

Am 1. Juni, 10.30 Uhr, gibt es den Klassiker „Pettersen und Findus“ nach den Kinderbüchern von Sven Nordqvist.

Es geht um Abneigung und Zuneigung, um Freundschaft und schlechtes Wetter. Geeignet ebenfalls für Kinder ab 4. (PZ)

www.august-theater.de

WIR SUCHEN DRINGEND VERSTÄRKUNG!

Friseur/in und Kosmetiker/in

Well KAMM

Wir bieten Dir: faire Bezahlung, junges Team, modernes Ambiente.

Bewirb Dich unter wellkamm.salon oder Salon Wellkamm, Rehefelder Straße 58, 01127 Dresden. Inh. Dana Mehnert.

IHR FRISUR- UND KOSMETIKSALON IN DRESDEN-PIESCHEN
REHEFELDER STRASSE 58 // 01127 DRESDEN

TERMINE SIND ONLINE BUCHBAR

WWW.WELLKAMM.SALON // [SCHREIBUNS@WELLKAMM.SALON](mailto:Schreibuns@wellkamm.salon)

www.tttankstation.de

**TINTE
TONER
DRUCKER**

**1€
Gutschein**
pro Kunde bei Vorlage des Flyers

✓ Befüllung ✓ Beratung ✓ Verkauf

SHOP Dresden

Leipziger Straße 103, Tel.: 0351 7957140 Mo.-Fr. 09:00 - 18:00 Uhr, Sa. 09:00 - 13:00 Uhr

Ihr Experte vor Ort
TTT
TINTENTONERANKSTATION

Gaststätte zur Einheit



Inh. Falk Ullrich
Riegelplatz 6 · 01139 Dresden
Telefon 0351 50050928 · Fax 0351 50050927
www.gaststaette-zur-einheit.de

LECKERE SPARGELGERICHTE, LAMMKOTELETT
und vieles mehr

Pfingstmontag geöffnet von 11 bis 14.30 Uhr

Öffnungszeiten: Die.–Sa. 17–23 Uhr, So. 11–14.30 Uhr, 17–23 Uhr, Mo. Ruhetag

Das Team des DRK Altenpflegeheims Pieschen gratuliert im Mai seinen Geburtstagskindern:

Frau Johanna Gölfert	am 03.05.18	zum 92.
Frau Gertraude Brückner	am 04.05.18	zum 93.
Frau Hildegard Krusper	am 04.05.18	zum 95.
Frau Erna Schmidt	am 06.05.18	zum 95.
Frau Erika Richter	am 13.05.18	zum 92.
Herrn Ronald Crell	am 20.05.18	zum 81.

Ehrentag und wünscht allen Jubilaren Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

Barbara Fleck, Heimleiterin

TRAUERCAFÉ

Das DRK Altenpflegeheim Pieschen lädt an jedem ersten Mittwoch im Monat von 15 bis 17 Uhr ins Trauercafé ein. Wir wollen betroffenen Menschen den Raum geben, über Trauer zu sprechen, Gesprächspartner zu finden oder einfach nur da zu sein, um zuzuhören. Anmeldungen unter: 0351/8628100

Musikverein Paukenschlag lädt ein

Hellerau. Am 4. Juni, 19 Uhr, gibt das Celloensemble des Musikvereins Paukenschlag unter der Leitung von Zoya Polyakova im Bürgerzentrum Waldschänke Hellerau, Am Grünen Zipfel 2, ein Konzert. Dargeboten werden Werke aus verschiedensten Epochen.

Zum Fête de la Musique an drei verschiedenen Orten lädt der Verein am 21. Juni ein. Spielstätten sind neben dem Innenhof der Deutschen Werkstätten Hellerau, der Markt und das Bürgerzentrum Waldschänke Hellerau. Zu hören ist Musik aller Stilrichtungen.

Im Clara-Schumann-Saal des Kulturrathauses, Königstraße 15, findet am 24. Juni, 17 Uhr, das diesjährige Schuljahresabschlusskonzert statt. Schüler, Lehrer und Vereinsmitglieder laden zu einem musikalischen Sommerreigen mit Instrumental- und Gesangsensembles sowie Solisten ein. (StZ)

KINDERFEST
27. Mai 2018 Beginn 11 Uhr
»SPIELEND HELFEN LERNEN«
© Fotolia.de/doris.oberfranklist, Gestaltung: IAG

Akademiehotel Dresden

Königsbrücker Landstraße 2 a • 01109 Dresden
www.akademiehotel-dresden.de

RENAULT PRO+

Die Renault Gewerbewochen

Sichern Sie sich jetzt Top-Leasingangebote bei Inzahlungnahme Ihres Gebrauchten.*

Sichern Sie sich für ausgesuchte Renault Nutzfahrzeuge besonders günstige Leasingkonditionen bei Inzahlungnahme Ihres Gebrauchten und profitieren Sie von den Renault Gewerbewochen.

z.B. der Renault KANGOO Rapid Basis ENERGY dCi 75

ab **123,- €**** netto mtl. / ab **146,37 €**** brutto mtl.

**Monatliche Rate netto ohne gesetzl. USt. 123,- € / brutto inkl. gesetzl. USt. 146,37 €, Leasingsonderzahlung netto 0,- € / brutto 0,- €, Laufzeit 60 Monate, Gesamtlauflistung 40.000 km. Ein Angebot für Gewerbekunden der Renault Leasing, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstr. 1, 41468 Neuss. Abb. zeigt Renault Kangoo Rapid EXTRA, Renault Trafic KOMFORT L1H1, Renault Master Kastenwagen, jeweils mit Sonderausstattung.

autohaus anders
Anders als andere... seit 1927 in Dresden

AUTOHAUS ANDERS GMBH
Renault Vertragspartner
Großenhainer Platz 4 | 01097 Dresden | Telefon (03 51) 84 06 80
www.autohaus-anders.de

*Angebot nur gültig beim Kauf eines neuen, sofort verfügbaren Nutzfahrzeugs Renault Kangoo Rapid, Renault Trafic, Renault Master und Renault Master Fahrgestell und bei Inzahlungnahme eines gebrauchten Nutzfahrzeugs bei allen teilnehmenden Renault Partnern. Gebrauchtfahrzeug muss mindestens 6 Monate auf den Käufer des Neufahrzeugs zugelassen sein. Angebote gültig bei einem Kaufvertrag zwischen 03.04.2018 und 31.05.2018 und einer Zulassung bis 31.08.2018, nur für Gewerbekunden, nicht kombinierbar mit anderen Angeboten.

Keine Unglückszahl für die Erich Kästner Rallye



FINALE 2017 AUF dem Dresdner Neumarkt: Glücklich und bunt – das ist die Erich Kästner Rallye. Quelle: TPZ Sachsen/Claudia Pfeil

Vielen gilt ja die 13 als Unglückszahl. Warum eigentlich? Wahrscheinlich kam das durch die biblische Geschichte des Verrats durch Judas an Jesus. Beim letzten Abendmahl saß dieser mit seinen 12 Jüngern zusammen. 12 Personen in Harmonie, der Verräter Judas war so als 13. bezeichnet. Der Aberglaube kam ins Volk, wir sehen es auch am Märchen „Dornröschen“. Dort ist es die 13. Fee, die den Fluch ausspricht. Steht nun die Erich Kästner Rallye – es ist ja die 13. – unter einem schlechten Stern? „Wir und die 400 Kinder können uns wie immer auf einen tollen Tag freuen“, meint der Projektleiter Walter Henckel. „Weder sind wir abergläubisch, noch weist irgendwas darauf hin, dass es Probleme geben könnte.“ Ganz im Gegenteil, die Partner der letzten Jahre seien voller Engagement an

der Seite der Organisatoren, die Ostsächsische Sparkasse hat über die nächsten drei Jahre Unterstützung zugesichert und es gibt neue attraktive Stationen.

„Das Stadtmuseum ist in diesem Jahr mit dabei, wir werden das wunderschöne Treppenhaus für die Geschichte von Kästners Treppenlauf nutzen“, ergänzt Dirk Strobel, der die künstlerische Leitung innehat. So ist die 13. Erich Kästner Rallye, die am 28. Juni am Bahnhof Dresden-Neustadt ihren Ausgangspunkt nimmt, wohl eher das „Bäckerduztend“, also noch eins mehr als gewöhnlich. Aber wissen Sie, woher der Begriff kommt? Wenn ja, schreiben Sie bis zum 1. Juni an rallye@erich-kaestner-museum.de – ein Buchpreis wird unter allen richtigen Einsendern ausgelost. (StZ)

www.erich-kaestner-museum.de/projekte/erich-kaestner-rallye/

Koi + Teichmarkt Krug

Bornaische Straße 55, Markkleeberg



Telefon 0341/33 79 511

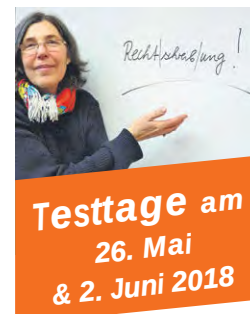
Großes Teichfest mit Koiverkauf
Samstag, 26. Mai 2018
von 10 bis 18 Uhr

- Teichmarkt, Pumpen, Filter
- Teichbau, Folie
- Alles für den Garten- und Koiteich
- Koiärztin Frau Dr. Pees ist vor Ort
- Viele Highlights und Sonderangebote

Für Ihr leibliches Wohl ist bestens gesorgt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

www.koi-leipzig.de

Keine Lust auf Lesen und Schreiben?



Testtage am
26. Mai
& 2. Juni 2018

Diagnostik Haben Sie ein Kind mit Problemen beim Lesen und Schreiben? Wir ermitteln zunächst seinen Leistungsstand als Ausgangspunkt für alles weitere Handeln.

Beratung Können Sie helfen? Zu dieser und vielen anderen Fragen rund um das Thema Lese-Rechtschreibschwäche stehen wir gerne Rede und Antwort.

Therapie Lernmittel und Lehrmethoden berücksichtigen in jeder Hinsicht die besondere Leistungsfähigkeit Ihres Kindes.

www.fitt-dresden.de

fitt

Förderinstitut
Training & Therapie bei
Lese-Rechtschreibschwäche

Cynthia Schwab • Antonstraße 13, 01097 Dresden • ☎ 0351 - 810 85 87

Eine BRN für Kinder am 27. Mai

Die Frisur ist anders, ansonsten aber ist Alina Urbanek ganz die Alte geblieben, obwohl sie genau das Gegenteil behauptet. Alles eine Frage der Perspektive!

Die Vorbereitungen für das Kinderfest mit Alina im Alaunpark laufen auf Hochtouren. Von Stress ist dennoch nichts zu spüren. Es ist das neue Lebensgefühl der Alina Urbanek. Sie hat sich frei gemacht von jeder Art Leistungsdruck.

Geplant ist ein kunterbuntes Event für Groß und Klein, bei dem der „Mitmach-Gedanke“ ganz vorne steht. Alle sollen sich einbringen können. Der Kreativität sind keine Grenzen gesetzt. Wer immer etwas anzubieten hat, ist herzlich dazu eingeladen, vor Ort aktiv zu werden. Das kann der Flohmarkt ebenso sein wie der kleine Stand, an dem selbstgebackener Kuchen verkauft wird, Handwerker und Künstler könnten sich präsentieren. Basteln, Schminken, Spiele machen – Alina hat tausendundeine Idee und wird selbst als Pippi Langstrumpf unterwegs sein, eine unerschwellige Aufforderung an die Besucherinnen und Besucher des Kinderfestes, auch im Kostüm zu erscheinen. Dazu gibt es wie gewohnt ein tolles Rahmenprogramm mit zahlreichen Höhepunkten.

„Ich arbeite jetzt weniger, verfolge dafür aber meine Projekte umso intensiver“, erzählt Alina, als wir sie in ihrem Friseursalon am Bischofsweg treffen. Ihre Projekte sind das alljährlich stattfindende Kinderfest und natürlich die in Gründung befindliche Freie Akademie für Handwerk und Kunst. Dazu kommt das Unicate Spirit Center, ein geistiges Zentrum, das den gegenseitigen Austausch zwischen bewussten Menschen fördern soll. Alina möchte ihre ganz eigenen Erfahrungen mit anderen teilen.

Das Kinderfest im Alaunpark findet in diesem Jahr am 27. Mai zwischen 11 und 22 Uhr statt und erlebt seine inzwischen 5. Auflage. Traditionell mit von der Partie sind Pantomime Rainer König und Puppenspieler Jörg Bretschneider. Es wird am letzten Sonntag im Mai ein kunterbuntes Fest für groß und klein geben und alle sind herzlich eingeladen.

Kontakt: alina Frisuren & Kosmetik, Bischofsweg 12, Tel.: 8105353



Programme
11:00-18:00 Uhr
 Kreativ- und Flohmarkt
 Schminken – Spielen – Basteln und Hüpfburg
 Malerei für junge Talente mit Otto Rabisch und Karolin Töpfer
 Yoga für Kinder und Erwachsene
11 Uhr Spaß mit Clown Claus
11:30 Uhr Kindertrommel mit Marius Hawlitzky
12 Uhr Kinder und Elternzentrum Kolibri mit Tanz und Musik
13:30 Uhr „Entspann Dich Mal!“ mit Ida Linker
14 Uhr Kinder Capoeira mit ICR-Dresden und Michael Jahne
14:30-17 Uhr Mitfahren mit dem historischen Feuerwehrauto
15 Uhr Figurentheater mit Jörg Bretschneider
16 Uhr Pantomime mit Rainer König
17 Uhr Seifenblasen Show mit Georg
17 Uhr Livemusik aus Lateinamerika mit Pato Abacik
18 Uhr Trommelgruppe „Djoko“ mit Marius Hawlitzky
19:30 Uhr Blechlawine aus Dresden
21:30 Uhr Feuertanz mit Dhyana
www.unikat-akademie.de

Service

Wir kaufen Wohnmobile +
 Wohnwagen
 Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

WIR SUCHEN HÄUSCHEN,
wer verkauft sein Haus?
Bitte alles anbieten!
Tel: 0173 3677319
fa.manthey@gmx.de

Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte
monsator
 Hausgeräte Dresden GmbH
 Miele Kühl-
 Gefrierkombination
 KFN 28132 D
SOFORT – FÜR SIE VOR ORT
Lieferung, Anschluss &
Altgeräteentsorgung
KOSTENFREI
 WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!
 Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • hausgeraete@monsator-dresden.de

Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55

Lohnsteuerhilfe



Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

Gemeinsam. Einfach. Mehr.

Steuerberatung für Arbeitnehmer,
 Rentner und Immobilienbesitzer.

Achtung! Neue Bürozeiten:

Februar bis April	Mai bis Januar
Mo - Fr 8 - 18 Uhr	Mo - Mi 8 - 16 Uhr
Sa 8 - 13 Uhr	Do 8 - 18 Uhr
	Fr 8 - 14 Uhr

Termine unter: 03 51-84 38 72 56
 Beratungsstelle Dresden
 Großenhainer Straße 113-115



Dringend HELDEN gesucht!

Blutplasma spenden · Leben retten ·
 Aufwandsentschädigung erhalten
 Infos: 0351-27 22 60
www.plasmaspende-dresden.de
 Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

Plasmaspende
Dresden

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK

inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
 übernimmt preiswert,
 schnell und unkompliziert

TEAM ALPIN GmbH
 Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
 Herr Rehwagen

ANZEIGE

Willkommen im Vitanas Senioren Centrum Am Sternplatz

Großes Empfangskomitee für erste Bewohnerin

Dresden. Nun war es endlich soweit und die Türen des neuen Vitanas Senioren Centruns Am Sternplatz öffneten sich zum allerersten Mal.

Nach rund 20 Monaten Bauzeit ist eine schöne moderne Pflegeeinrichtung mit allen Vorzügen eines Neubaus entstanden. Schon morgens huschten alle aufgeregt durch das Haus, überall wurde noch schnell geputzt, um alles auf Hochglanz zu bringen. Dann war es soweit: Frau Zimmermann, die erste Bewohnerin des neuen Senioren Centruns, stand erwartungsvoll am Empfang. Sie wurde herzlich von Centrunsleiterin Silvia Balázs, Pflegedienstleiterin Ines Kamprath und Wohnbereichsleiterin Sandra Kettwig begrüßt. Freudig bezog sie ihr Wunschzimmer auf dem Wohnbereich



BEI DER BEGRÜßUNG. Foto: PR

„Theaterplatz“. Alle Wohnbereiche haben Namen, die sich auf Dresdner Orte beziehen, so sollen sich alle sofort zuhause fühlen.

Selbstverständlich ließen es sich die Kinder der benachbarten Kita „Schlaumäuse“ unter Leitung von Saskia Thomas nicht nehmen, der ersten Nachbarin ein Begrüßungsständchen zu singen. Lauthals schallte es

durch das neue Haus und sorgte für lächelnde Gesichter. Die ersten Mitarbeiter freuen sich nun auf die kommenden Bewohner. „Hausherrin“ Silvia Balázs ist begeistert vom Engagement ihrer Mitarbeiter: „Alle sind voller Tatendrang und sind froh, dass das Warten nun ein Ende hat und sich das Haus mit Leben füllt. Das Interesse der Dresdner Senioren ist wirklich unglaublich und ich freue mich darüber, dass wir bereits so viele tolle Kontakte hier in unmittelbarer Nachbarschaft haben.“

Am zweiten Vitanas Standort in Dresden ist ein modernes Seniorenheim mit 131 vollstationären Pflegeplätzen in 119 Einzelzimmern und sechs Doppelzimmern für Paare entstanden. Außerdem gibt es einen speziellen Wohnbereich für Menschen mit Demenz.

www.
wir-polstern-dresden
 .de

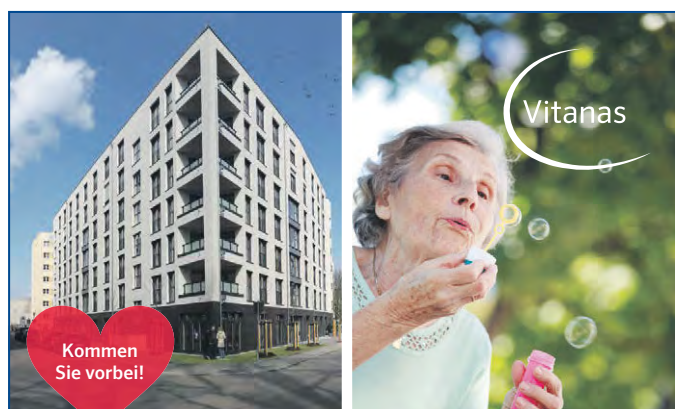
Polsterei und Raumdesign

- Polsterarbeiten jeglicher Art (klassisch, modern, Stilmix)
- Sonnen- /Sicht- /Insektenschutz
- Fußbodenverlegung

Claas Willmann
 Raumausstattermeister

Funk: 0172 98 72 883
 email: mail@wir-polstern-dresden.de

Trachenberger Str. 35
 01129 Dresden



WIR SIND FÜR SIE DA

- Neu: jetzt 2x in Dresden!
- Stationäre Pflege in allen Pflegegraden
- Spezieller Wohnbereich für Menschen mit Demenz
- Abwechslungsreiches Freizeit- & Beschäftigungsangebot
- Schöner Innenhof mit Terrasse

Vitanas Senioren Centrum Am Sternplatz

Rosenstraße 28 | 01067 Dresden

☎ (0351) 484 84 - 100 | www.vitanas.de/amsternplatz

Fünf Jahre am Markt: Der MEDIAFUXER lässt es krachen!

Fünf Jahre MEDIAFUXER sind ein guter Grund, Bilanz zu ziehen. Es ist viel passiert, seit Mirko Dietze kopf- über ins kalte Wasser gesprungen ist und sich selbstständig machte. „Man muss sich durchbeißen“, sagt der 34-jährige. „In der ersten Zeit musste ich viel Lernarbeit leisten. Ständige Updates waren nötig, um fachlich auf dem neuesten Stand zu bleiben.“

Anders ausgedrückt: Aller Anfang ist schwer, manche Hürde im Stress der Gründungsphase fast unüberwindbar. Tag für Tag musste eine regelrechte Flut verschiedenster Informationen verarbeitet werden. „Nach acht Wochen war ich kurz davor, alles hinzuwerfen“, erinnert sich Dietze.

Das hat er natürlich nicht getan, sondern nahm das Ruder nur noch fester in die Hand. Der Erfolg gab ihm Recht.

Der Zeit des Aufbaus folgte eine Konsolidierungsphase. Inzwischen segelt der MEDIAFUXER in ruhigen Gewässern. Der Laden im Elbcenter an der Leipziger Straße ist als regional präsenter Anbieter und kompetenter Ansprechpartner in Sachen Mobilfunk zu einer festen Konstante innerhalb der Pieschener Geschäftswelt geworden.

Dabei ist sich Dietze immer treu geblieben. Noch im-

mer gilt ihm die ehrliche Kundenberatung als A und O seiner Geschäftsphilosophie, wobei er das Wort Kundenberatung gerne mit den Attributen gnadenlos und ehrlich versieht. „Die Leute wissen, was sie bei mir bekommen, nämlich passgenaue Angebote zu günstigen Konditionen. Handyvertrag, Unterschrift und Schluss ist nicht. Wir reizen für unsere Kunden alle Möglichkeiten maximal aus.“ Beim MEDIAFUXER gibt es keine Konfektionsware.

Es dauerte rund ein halbes Jahr, bis sich die nötige Routine einstellte. Langsam aber sicher ging es aufwärts. Dabei geholfen haben zweifellos die positive Mund-zu-Mund-Propaganda und die zahlreichen treuen Stammkunden.

Im März 2016 ist aus dem Einzelkämpfer der Teamplayer Dietze geworden, ein kleiner Meilenstein in der Geschichte des Unternehmens. Mit Mike Preusker konnte ein hochqualifizierter Mobilfunkspezialist als Mitstreiter gewonnen werden. Damit ist der MEDIAFUXER in der Lage, noch mehr Kundenservice anzubieten.

Konsumforscher bemühen sich seit Jahr und Tag, die Bedürfnisse des Kunden zu ergründen. Dietze hat diese Frage für sich seit langem beantwortet. „Wir handeln einfach im Interesse des Kunden und nicht in erster Linie nach Umsatz und Gewinn.“

2017 erhielt der Laden ein Upgrade und kommt nun frisch möbliert noch moderner rüber. Auch die Außenfassade ist neugestaltet worden. Das Geschäft steht auf



einem soliden Fundament. Mirko Dietze könnte sich zurücklehnen, tut er aber nicht, sondern veranstaltet anlässlich des fünfjährigen Firmenjubiläums eine Sonderaktion für seine Kunden.

Der MEDIAFUXER wäre nicht er selbst, stünde dahinter nicht eine wohldurchdachte Message. Zu jedem Vertrag, der verlängert oder neu gemacht wird, gibt es einen 100-Euro-Gutschein von Intersport Müller in der Mälzerei. Dietze will damit zweierlei erreichen. Zum einen geht es ihm darum, einen regionalen Anbieter ins Spiel zu nehmen, zum anderen legt er ausdrücklich Wert darauf, dass sowohl Neu- wie auch Stammkunden von der Aktion profitieren können. Wer also im Aktionszeitraum seinen Vertrag verlängert oder einen neuen abschließt, bekommt einen 100€ Gutschein. Alle Details dazu im Shop.

Leute kauft regional, lautet die Botschaft! Der MEDIAFUXER lässt es krachen!


MEDIAFUXER

5
JAHRE

HOL DIR EIN
100 €
GUTSCHEIN⁵
 FÜR DEINEN NÄCHSTEN
INTERSPORT
 EINKAUF!
 NICHT NUR FÜR NEUKUNDEN,
 SONDERN AUCH FÜR
 VERTRAGSVERLÄNGERUNG!

JUBILÄUMSAKTION

MagentaMobil M

4 GB

Highspeed-Volumen

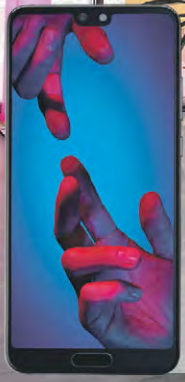
-  Flat mobil telefonieren in alle dt. Netze
-  Flat surfen mit LTE Max²
-  Unterwegs Musik streamen ohne Verbrauch des Datenvolumens³
-  Smartphone

Neu! Mit MagentaEINS
doppeltes Datenvolumen: 8 GB⁴

Jetzt mit MagentaEINS Vorteil⁴:

statt **54,95€** mtl.
nur **41,95€^{1,4}** mtl.
in den ersten 12 Monaten,
danach 44,95€ mtl.

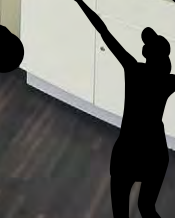
 ERLEBEN, WAS VERBINDET.

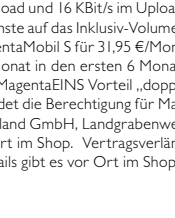


HUAWEI P20
ERHÄLTICH IN SCHWARZ,
PINK UND BLAU

NUR 1€¹
IM TARIF MAGENTA MOBIL M MIT SMARTPHONE








MEDIAFUXER

Leipziger Str. 118
01127 Dresden
Telefon: 0351 847 191 10
www.media-fuxer.de

PARTNER



1) Monatlicher Grundpreis beträgt aktionsweise bei Buchung bis 30.06.2018 in den ersten 12 Monaten 41,95 € (ohne Smartphone), 51,95 € (mit Smartphone) und 61,95 € (mit Top-Smartphone), ab dem 13. Monat 44,95 € (ohne Smartphone), 54,95 € (mit Smartphone) und 64,95 € (mit Top-Smartphone). Bereitstellungspreis 39,95 €. Mindestlaufzeit 24 Monate. Ab einem Datenvolumen von 4 GB wird die Bandbreite im jeweiligen Monat auf max. 64 KBit/s (Download) und 16 KBit/s (Upload) beschränkt. 2) Maximal verfügbare LTE-Geschwindigkeit – u. a. abhängig vom Endgerätetyp und Netzausbaugebiet (max. erreichbare Bandbreiten 300 MBit/s im Download und 50 MBit/s im Upload) – ist in den MagentaMobil Tarifen sowie in den Datentarifen Data Comfort ohne Aufpreis inkludiert. Die Übertragungsgeschwindigkeit von bis zu 300 MBit/s im Download ist in immer mehr Ausbauregionen verfügbar. Informationen zum Netzausbau und zur Verfügbarkeit von LTE mit bis zu 300 MBit/s erhalten Sie unter www.telekom.de/netzausbau. 3) StreamOn Music ist im Tarif MagentaMobil M sowie zur Family Card M kostenlos zubuchbar. StreamOn Music ermöglicht im Inland das Audio-Streaming über teilnehmende Partner (Liste unter www.telekom.de/streamon einsehbar) ohne Anrechnung auf das Inklusiv-Volumen des Basisarifs. Angerechnet werden jedoch Daten von Video-Streams, das Laden von Content, Werbung, Spiele und sonstige Inhalte, die nicht zum reinen Audio-Streaming gehören. Die Audiodienste sind nicht Teil der Option und mit den teilnehmenden Partnern zu vereinbaren. Sofern das Inklusiv-Volumen des Basisarifs durch anderweitige Datennutzung verbraucht und die Bandbreite auf max. 64 KBit/s im Download und 16 KBit/s im Upload beschränkt wurde, gilt die Bandbreitenbeschränkung auch für StreamOn Music. Die Option beinhaltet keine Mindestvertragslaufzeit und ist täglich kündbar. Bei Nutzung im Ausland (Roaming) wird das Streaming über Partner-Audiodienste auf das Inklusiv-Volumen des zugrunde liegenden Tarifs angerechnet. 4) Voraussetzung für MagentaEINS ist das gleichzeitige Bestehen eines Mobilfunk-Laufzeitvertrags mit einem monatlichen Grundpreis ab 29,95 €, abgeschlossen ab dem 22.05.2013, z. B. MagentaMobil S für 31,95 €/Monat (ohne Smartphone) in den ersten 12 Monaten, danach 34,95 €/Monat, und eines IP-Breitband-Vertrags mit einem monatlichen Grundpreis ab 19,95 €, z. B. MagentaZuhause S (Voraussetzung ist ein geeigneter Router) für 19,95 €/Monat in den ersten 6 Monaten, danach 34,95 €/Monat. Mindestlaufzeit jeweils 24 Monate. Bereitstellungspreis 39,95 € bzw. 69,95 €. Nicht berechtigt sind Datentarife, CombiCards, reine Telefonietarife, MagentaMobil XS und Family Cards. Voraussetzung für den MagentaEINS Vorteil „doppeltes Datenvolumen“ ist ein MagentaMobil Tarif, vermarktet ab dem 04.04.2017. Der Rabatt in Höhe von 10 € erfolgt auf den monatlichen Grundpreis des Mobilfunk-Vertrags (gilt nicht für For Friends Mobilfunk- und Festnetz-Tarife). Endet die Berechtigung für MagentaEINS durch Beendigung des Festnetzoder Mobilfunk-Vertrags, entfällt der Rabatt und alle Vorteilsoptionen werden gelöscht. MagentaEINS ist nicht mit anderen Vorteilsoptionen kombinierbar. Ein Angebot von: Telekom Deutschland GmbH, Landgrabenweg 151, 53227 Bonn. 5) Gilt für alle Mobilfunk- und Festnetzneuverträge ab einer monatlichen Grundgebühr in Höhe von 19,95 € im Monat. Wenige spezielle rabattierte Tarife sind von der Aktion ausgeschlossen. Prüfung erfolgt vor Ort im Shop. Vertragsverlängerungen im Mobilfunk sind auch inbegriffen, jedoch hängt die Höhe des Gutscheins vom Bestandstarif bzw. dem neugewählten Tarif ab. Der Gutschein gilt bei Intersport Mälzerei, Großenhainer Str. 99, 01127 Dresden. Genauere Details gibt es vor Ort im Shop. (Druckfehler vorbehalten) Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.